

المصطلحات التاريخية الفارسية في موسوعة لغت نامه دهخدا (دراسة دلالية – نماذج مختارة)

وسام حسين عبدالله محمد (*)

يعد المصطلح التاريخي من المواضيع المهمة والجديرة بالدراسة وذلك لقلّة الدراسات للمصطلح التاريخي الفارسي، وهذا ما دفعني للاهتمام بدراسة المصطلح التاريخي الفارسي، سأتناول بإذن الله ترجمة وتفسير المصطلح التاريخي الفارسي إلى اللغة العربية مع توظيفة دلالية لما له من دور بشكل عام في الحضارة والبلدان العربية والفارسية، فاللغة تعد دائماً وأبداً هي أساس تواصل المجتمعات البشرية فيما بينها؛ وعلم المصطلحات له أهمية في دراسة ومعرفة الدوافع والخصائص اللغوية التي سادت في أي لغة أجنبية.

إن فن تصنيف المعاجم والموسوعات، فن يتقدم بتقدم الزمان، وقد خطا خطوات كبيرة واسعة نحو الإزدهار في القرنين الماضيين وكان له تأثير واضح في المعاجم العربية؛ المعجم العربي القديم، على غزارة مادته وتنوع أسلوبية، وما المعجم إلا أداة بحث، ومرجع سهل المأخذ، فينبغي أن يكون واضح ودقيق.

أهمية الموضوع:

يرصد هذا البحث أهم المصطلحات التاريخية الواردة في موسوعة لغت نامه دهخدا، وترجمتها مع دراستها من الناحية الدلالية.

أهداف البحث:

يهدف البحث إلى:

- رصد علمي لأهم المصطلحات الفارسية التاريخية بكافة فروعها وتخصصاتها الدقيقة التي جاءت في موسوعة لغت نامه دهخدا.

(*) هذا البحث مستل من رسالة الماجستير الخاصة بالباحثة، وهي بعنوان: [المصطلحات التاريخية الفارسية في موسوعة لغت نامه دهخدا (دراسة معجمية وصفية)] وتحت إشراف: أ.د. خالد محمد إبراهيم سلامة – كلية الآداب – جامعة أسيوط & د. الحسين حسن أبو عميرة – كلية الآداب – جامعة سوهاج & د. أمينة أحمد صالح – كلية الآداب – جامعة أسيوط.

- محاولة الوقوف على أدق معنى لتلك المصطلحات والكلمات .
- التعرف على كيفية تعامل الموسوعة مع المصطلحات التاريخية وتوظيفها من الناحية الدلالية .

الدراسات السابقة

إن الاهتمام بعلم المعاجم و المصطلحات المتخصصة ؛ قد بدأ في وقت مبكر في مصر وإيران، وكان أحد الأسباب التي شجعتني علي هذا الموضوع هو ندرة وجود دراسات سابقة، و منها : إن الإهتمام بعلم المعاجم و المصطلحات المتخصصة ، قد بدأ في وقت مبكر في مصر وإيران ، وكان أحد الأسباب التي شجعتني علي هذا الموضوع هو ندرة وجود دراسات سابقة، ومنها :

الحسين حسن عبد اللطيف أبوعميرة : المصطلحات الفارسية الأثرية في موسوعة لغت نامه دهخدا (دراسة معجمية وصفية) رسالة ماجستير غير منشورة ، كلية الآداب ، جامعة أسيوط ٢٠١٩م .

المصطلحات الطبية في اللغة الفارسية من _____ :
خلال كتاب (اناتومي - علم التشريح لخسرو إبراهيم) ، دراسة لغوية طبية مع الترجمة ، رسالة دكتوراة غير منشورة ، كلية الألسن، جامعة سوهاج عام ٢٠٢٢م .

خالد محمد إبراهيم سلامة : " معجم صحاح الفرس للنخجواني و تأثيره بمعجم صحاح العربية للجوهري ، دراسة معجمية وصفية تقابلية" رسالة دكتوراه غير منشورة ، كلية الآداب بسوهاج ١٩٩٩م .

_____ : " المعجم الفارسي الكبير، دراسة معجمية " بحث منشور
بمجلة كلية الآداب بقنا في ٢٠٠١ م العدد ١١ الصفحات من ٨٠٢ الى ٨٢٣ في
عام ٢٠٠١.

_____ : سيد جعفر سجادي ، جهوده في تأليف معاجم الموضوعات
الفارسية ، فرهنك اصطلاحات وتعبيرات عرفاني ، دراسة وصفية معجمية ،
جامعة أسيوط ، كلية الآداب ، العدد ٥٢ ، الصفحات ٢٥٠ الى ٢٩٢ ، عام ٢٠١٤ .

محسن محمدي : دراسة في المعاجم الفارسية والعربية ، تركيزا على المعجم الفارسي الكبير لإبراهيم الدسوقي شتا ، بحث منشور بمجلة كلية الآداب ، جامعة الكوفة ، المجلد ١٥ ، العدد ٣٦ ، عام ٢٠١٨م.

مسعود إبراهيم حسن علي : المصطلح العسكري في اللغة الفارسية ، دراسة صرفية دلالية ، في لغة الصحافة الإيرانية في الفترة من ١٣٧٩ هـ ش إلى ١٣٨١ هـ ش (مارس ٢٠٠٠م – مارس ٢٠٠٢) ، رسالة ماجستير غير منشورة ، كلية الآداب ، جامعة المنوفية .

المنهج المستخدم :

المنهج المستخدم في هذا البحث هو المنهج الوصفي التاريخي التقابلي .

مادة الدراسة ومصادرها:

تعتمد الباحثة في هذا البحث على موسوعة لغت نامه دهخدا ، التي تعد أكبر موسوعة فارسية على الإطلاق حتى الآن ، ألفها العلامة الإيراني الأستاذ على أكبر دهخدا (١٢٩٧- ١٣٧٥ هـ - ١٨٧٩ - ١٩٥٦ م) وهو لغوي ، وشاعر ومفكر إيراني كبير .

تنقسم (موسوعة لغت نامه دهخدا) إلى ستة عشر مجلداً في أكثر من ست وعشرين ألف صفحة ، وهذه الموسوعة باللغة الفارسية ولغة الشرح فيه هي اللغة الفارسية أيضاً " معجم فارسي فارسي

فترة	مدة من الوقت	الفترة بين الرسولين .(منتهى الارب)(اقرب الموارد) ^١ .
قرن	مائة عام	قرون . مائة عام , وذكر الرجال المؤرخين القرن يكون مائة عام . الجمع قُرون ، قران . (اقرب الموارد) (منتهى الارب) ^٢ .
مدة	فترة زمنية	مدة من الوقت .(زمخشري)(بحر الجواهر)(دهار)(منتهى الارب). جزء من الوقت إذا قل أو زاد .(از متن اللغة). الجمع مُدَد. ^٣
تاريخ	تاريخ	تأريخ .تورخ . كتاب مكتوب .(منتهى الارب). وقت بداية الشيء . وفى الإصطلاح , تحديد وقت بداية أمر عظيم قديم مشهور حتى ظهور أمر آخر .(غياث اللغات) (آنندراج). كلمة تاريخ بمعنى بداية الحدث ^٤

(^١) [ف ر] (ع امص) زمان میان دو پیامبر.(منتهى الارب)(اقرب الموارد).

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٦٩٧٢

(^٢) [ق] (ع مص) همسال .|| صد سال ، و مراد مورخان از ذکر قرن همین صد سال است . ج

، قُرون ، قران . (اقرب الموارد)(منتهى الارب).

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٧٥١٧

(^٣) مدة من الوقت .(زمخشري)(بحر الجواهر)(دهار)(منتهى الارب). جزء من الوقت إذا قل أو

زاد .(از متن اللغة). الجمع مُدَد.

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٢٠٥٥٧

(^٤) (ع مص ، ا) تأريخ . تورخ . نوشتن كتاب را.(منتهى الارب). وقت چیزی پدید کردن . و در

اصطلاح ، تعیین کردن مدتی را از ابتدای امر عظیم و قديم مشهور تا ظهور امر ثانی که

عقب او است تا که دریافته شود بزمانه آینده و دیگر مدت ظهور این امر ثانی بلحاظ نسبت

بعد مدت امر قديم مشهور اول .(غياث اللغات) (آنندراج). تاریخ با این معنی آنست که

مانند تولد بچه حادثه ای پدید می آید.

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٦٢٠١

المصطلحات التاريخية الفارسية في موسوعة لغت نامه دهخدا (دراسة دلالية - نماذج مختارة)

تاريخ قديم	تاريخ قديم	الأزمة قديمة . التاريخ القديم لإنقراض الإمبراطورية الرومانية الغربية عام ٤٧٦ م . تاريخ الفرس القديم ^١ .
------------	------------	--

تاريخ قمرى	تاريخ قمرى	الشهر القمري حقيقة العبارة وقت انفصال القمر عن الشمس . حركه التقويم خاصة بالقمر ^٢ .
------------	------------	--

تاريخ جديد	تاريخ جديد	رجوع الى تاريخ القرون الجديد ^٣ .
------------	------------	---

(^١) [خ ق] (تركيب وصفى ، ا مركب) درباره ادوارى از ازمئه بسيار قديم بحث مى كند. تاريخ قديم به انقراض امپراطورى روم غربى بسال ٤٧٦ م .|| تاريخ فرس قديم .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٦٢٣٠

(^٢) [خ ق م] (تركيب وصفى ، ا مركب) مؤلف كشاف اصطلاحات الفنون در ذيل كلمة سنه ارد: ماه قمرى حقيقى عبارتست از زمان جديى ماه از خورشيد . حقيقى است كه مدار آن بر حركت تقويمى مخصوص بماه است .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٦٢٣١

(^٣) [خ ج] (تركيب وصفى ، ا مركب) رجوع به تاريخ قرون جديد شود.

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٦٢٢١

إدراج الألفاظ التاريخية الدالة على النقود

أدرج علي أكبر دهخدا عددًا كبيرًا من الألفاظ التاريخية الدالة على النقود بمختلف أنواعها مثلما نجد في مصطلحات مثل:

<p>كلمة دينار مشتق من نون الأول بدل الياء ومصدرها على وزن فعال . الجمع دنانير والأصل نون بدل الياء وهذا يكون الجمع .(از كشاف اصطلاحات الفنون (از منتهى الارب) (از بحر الجواهر). مشتق من كلمة دين + آر النقودالعربييه (صص ٢٥-٢٦). في العراق والكويت واحد دينار نقود ورقية تعادل ألف فلس (دائرة المعارف فارسي).^١</p>	<p>عملة معدنية</p>	<p>دينار</p>
---	---------------------------	---------------------

<p>مقدار أربعين أوقية من الذهب أو ألف أوقية منها أومائتي دينار أو ألف و مائتي أوقية أو سبعين ألف دينارأو ثمانين ألف درهم أو مائة رطل من الذهب أو سلك أو ألف دينار أو جلد بقرة مملوء ذهباً أو من السلك .(منتهى الارب) .الجمع قناطر. (منتهى الارب) (أقرب الموارد).^٢</p>	<p>مال كثير</p>	<p>قطار</p>
--	------------------------	--------------------

(١) (إ)از كلمه دِنَار مشتق شده است نون اول را بدل به «ياء» کردند تا بمصدرهائی که بر وزن فعال می آید چون کذاب اشتباه نشود مانند ج ، دنانیر و نون اصلی که بدل به «ياء» شده بود در جمع باز میگردد.(از کشاف اصطلاحات الفنون) (از منتهی الارب) (از بحر الجواهر). ابن منظور در لسان العرب و ابن درید در الجمهرة و شرتونی در اقرب الموارد همه گفته اند که دینار فارسی و معرب شده است و راغب اصفهانی در مفردات الفاظ القرآن گوید که مرکب از دو کلمه فارسی است «دین + آر» یعنی چیزی که شریعت آن را آورده است و انستاس کرملی در النقودالعربييه (صص ٢٥-٢٦).در عراق و [کویت] یک دینار پول کاغذی معادل هزار فلس است . (دائرة المعارف فارسی).

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١١٤٢٠

(٢) [ق] (معرب ، إ) مقدار چهل اوقیه از زر یا هزار اوقیه از آن یا دوصددينار یا هزار دو صد اوقیه یا هفتاد هزار دینار یا هشتاد هزار درهم یا یکصد رطل از زر یا از سیم یا هزار دینار یا یک پوست گاو پر از زر یا از سیم .(منتهی الارب) . ج ، قناطر.(منتهی الارب) (أقرب الموارد).

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٧٧٧٤

مسكوكات	مسكوكات	وهي جمع ومفردها مسكوك و مسكوكة . مسكوكات . مسكوكات . ^١
---------	---------	---

نقود	أموال	وهي جمع ومفردها نَقْد. ما يحتاج إليه من النقود والجواهر . (كليله و دمنه). ^٢
------	-------	--

إدراج الألفاظ التاريخية الدالة على القيادات الحكومية

أدرج علي أكبر دهخدا عددًا كبيرًا من الألفاظ التاريخية الدالة على القيادات الحكومية بمختلف أنواعها مثلما نجد في مصطلحات مثل:

خلافة	خلافة	أن يكون خليفة على أهلة . منة : أى يتولى قيادة أمورهم . ^٣
-------	-------	---

زعامة	الرئاسة	تعنى الرئاسة .(ترجمان جرجانى ، ترتيب عادل بن على) .قيادة.(منتهى الارب)(از آنندراج)(از ناظم الاطباء)(از اقرب الموارد). ^٤
سلطنة	قوة	قوة . سلطنة .(غياث)(آنندراج). ^٥

(^١) [م] [ع ص ، ل] ج مسكوك و مسكوكة . سكه شده ها . سكه ها .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٢٠٨٨٢

(^٢) [ن] [ع ل] ج نَقْد. و چندانکه مراد باشد از نقود و جواهر برداشت . (كليله و دمنه).

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٢٢٦٧٩

(^٣) [خ ف] [ع مص] (خليفة کردن در اهل و مال خود. منه : خلف فلاناً على اهله و ماله خلافة.

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٩٩٠٧

(^٤) [ر م] [ع مص] پذیرفتار شدن .(ترجمان جرجانى ، ترتيب عادل بن على). ضامن و

پذیرفتار گردیدن . (منتهى الارب)(از آنندراج)(از ناظم الاطباء)(از اقرب الموارد).

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٢٨٦٢

(^٥) [س ط ن] [ع امص] (درازدستی . قهر و غلبه .(غياث)(آنندراج).

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٣٧٢٩

سيادة	قيادة	الأكبر. (تاج المصادر بيهقى) (منتهى الارب) (دهار) (مهذب الاسماء). الأكبر. القيادة. (أندرج). ١
-------	-------	--

إدراج الألفاظ التاريخية الدالة على الأدوات التي تستخدم في الحروب
أدرج علي أكبر دهخدا عددًا كبيرًا من الألفاظ التاريخية الدالة على الأدوات التي
تستخدم في الحروب بمختلف أنواعها مثلما نجد في مصطلحات مثل:

بندقية	ألة للحرب	سلاح. بندقية. (ناظم الاطباء). ^٢
بوق	مكبر الصوت	الجمع أبواق , بيقان و بوقات . بوق . أحد آلات النفخ . نوع قديم يستخدم لتقوية الصوت من المسافات البعيدة ٣ .
ترسانة	مستودع الذخائر	تعرب إلى أنها دار الصناعة . (دزى ج ١ ص ١٤٥). ترسانة . مستودع الذخائر وأدوات الحرب. (المنجد). معمل المراكب (دخيلة). (المنجد). يقول جرجى زيدان : دار الصناعة والتي تكون اليوم ترسانه أو ترسخانه. ^٤

(^١) [دَ] [ع مص] مهتر شدن. (تاج المصادر بيهقى) (منتهى الارب) (دهار) (مهذب الاسماء).
بزرگی . سرداری . (أندرج).

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٣٨٦٤

(^٢) [بُ دُ قى ى] [ع ا] توب . || بيشتو. (ناظم الاطباء).

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٥٠٢٣

(^٣) [ع ا] ج ، ابواق ، بيقان و بوقات . بوغ . يکی از آلات ذوات النفخ . نوع قديمی آن از شاخ
بوده و بعد آنرا از استخوان و فلز ساختند و آن برای تقويت صداى شخص نیز بهنگام
مکالمه از مسافت دور بکار برند.

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٥٠٨٠

(^٤) [تَ نَ] [عرب ، ا] معرب دارسناى ايتاليایى است که آن هم از دارالصناعة گرفته شده
است . (دزى ج ١ ص ١٤٥). ترسخانه. مستودع الذخائر و ادوات الحرب . (المنجد). معمل
المراكب (دخيلة). (المنجد). جرجى زيدان أرد: دارالصناعة آنرا گویند که ما امروز ترسانه
یا ترسخانه گوئیم و ترسانه یا ترسخانه از این کلمه نقل شده است .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٦٦٢٣

حربه	ألة للحرب	حربة . ألة الحرب .(منتهى الارب) . سلاح . ألة حرب . خنجر .الجمع جراب . (منتهى الارب) . ^١
------	-----------	--

دبابة	ألة للحرب	أحد الأت الحرب وتصنع من الخشب ويخرج منها الرجال وإرسالهم للقلعة ليدخلوا بها ويحفرون بها.(منتهى الارب)(أنندراج) . ^٢
درع	درع للحفاظ على السلاح	الجبعة الذي يوضع فيها السلاح او السيف من أجل حماية .(نصاب) . أله من أجل السلاح . يستخدم لحماية السيف .الجمع أدْرُع ، أدراع ، دُرُوع و دِرَاع .(از منتهى الارب)(از اقرب الموارد).ومصغر ذلك دُرِيع ^٣

(^١) [خ ب] [ع ا] حربة. آلت جنگ .(منتهى الارب) . سلاح .آلت حرب .خنجر . ج ، جراب . (منتهى الارب) .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٨٨٣٨

(^٢) [د ب / ب] [ع ا] از آلات جنگ است و آن از پوست و چوب باشد و مردان را در آن درآورند و در بن قلعه فرستند تا درون آن بوند و در آن قلعه نقب زنند.(منتهى الارب)(أنندراج) .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٠٤٥٧

(^٣) [د] [ع ا] جامه ای است که از زره آهنین بافته می شود و آنرا در جنگها برای محافظت از اسلحه دشمن در بر کنند.(از اقرب الموارد). زره .(دهار)(غياث (نصاب) .از آلات و ابزار سلاح است . و جنگجویان برای محافظت خود از شمشیر و تیر آنرا در بر می کنند . ج ، أدْرُع ، أدراع ، دُرُوع ، دِرَاع .(از منتهى الارب)(از اقرب الموارد). و مصغر آن دُرِيع است .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٠٦٢٦

نخيرة	أدوات للحرب	الشيء الذي يتم الاحتفاظ به . ما يحتفظ به لوقت آخر . الإخفاء . (دهار). الشيء الذي يدخرة لوقت الحاجة . الجمع ذخائر. أنخار . ^١
رمح	ألة للطعن	رمح . (مهذب الاسماء)(منتهى الارب) .ألة تستخدم للدفاع والطعن . الجمع رماح و أرماح .(از اقرب الموارد). ^٢

سلاح	ألة للحرب	ألة تستخدم في الحرب.(غياث) . ألة الحرب . الجمع أسلحة .(أندرج) . ألة الحرب من الحديد ^٣ .
------	-----------	--

سوط	طبله	سوط .(ترجمان القرآن ترتيب عادل بن علي ص ٦٠). السوط وهو مقرعة بها عصا . الجمع اسواط و سياط .(ناظم الاطباء). ^٤
-----	------	---

سيف	أداة للمبارزة	أن يضرب بالسيف .(منتهى الارب)(تاج المصادر بيهقى)(المصادر زوزنى) . يضرب شخص بالسيف .(أندرج) .أن يضرب .(از منتهى الارب) .(١)
-----	---------------	--

(^١) [ذ ر] [ع] أنجه نگاهداشته شود برای روزی . آن چیز که نگاهداشته شود که وقتی بکار آید . یخنی نهان کرده . (دهار). آنچه نهان کنند و نگاهدارند برای گاه حاجت . ج ، ذخائر . أنخار .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١١٤٩٠
(^٢) [ر] [ع] نیزه . (مهذب الاسماء)(منتهى الارب) . چوبی است دراز با حربه ای در سر آن برای دفع و طعن دشمن . ج ، رماح ، أرماح .(از اقرب الموارد).

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٢٢٣٤
(^٣) [س] [ع] ألة كه بدان جنگ کنند.(غياث) .ألت جنگ .اسلحه جمع آن است.(أندرج) . ساز جنگ یا آهن آن .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٣٧٠٧
(^٤) [س] [ع] تازیانه .(ترجمان القرآن ترتيب عادل بن علي ص ٦٠) . تازیانه و آن جز مقرعه باشد که عصا است ج ، اسواط، سياط .(ناظم الاطباء).

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٣٨٤٣

المصطلحات التاريخية الفارسية في موسوعة لغت نامه دهخدا (دراسة دلالية - نماذج مختارة)

شمشير . الجمع سياف و سيوف.(از منتهى الارب (ناظم الاطباء)(مهذب الاسماء)(أنندراج) . سيف ورمح والنشاب والوتر . ^١		
---	--	--

قوس	قوس	قوس .(منتهى الارب)(از اقرب الموارد). ^٢
-----	-----	---

مدفع	ألة حربية	ألة الدفاع .(اقرب الموارد). ألة حرب قوية .(منتهى الارب) . ألة تستخدم فى الحرب لإطلاق النار على الأعداء .(از متن اللغة). الجمع مدافع . ^٣
------	-----------	---

منجنيق	ألة حربية	الجمع منجنيقات ، مجانق و مجانيق .(منتهى الارب). ألة حربية تستخدم لرمى الحجارة وإطلاق النار على العدو . منجنيق . ^٤
--------	-----------	--

(^١) [سَ] [ع مص] شمشير زدن .(منتهى الارب)(تاج المصادر بيهقى)(المصادر زوزنى).
بشمشير كسى را زدن .(أنندراج)|| شكافته شدن .(از منتهى الارب)|| (ل) شمشير . ج ،
سياف ، سيوف .(از منتهى الارب)(ناظم الاطباء)(مهذب الاسماء)(أنندراج) . السيف و
الرمح و النشاب و الوتر .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٣٨٨٨
(^٢) [قَ] [ع ل] كمان .(منتهى الارب)(از اقرب الموارد).

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٧٨٠٨
(^٣) [مَ] [فَ] [ع ل] آلت دفع .(اقرب الموارد). توپ كه قوى آلت حرب است .(منتهى الارب) . بر
آلاتى اطلاق شود كه آتش و گلوله و ديگر چيزهاى كشنده بر سر دشمن بارند .(از متن
اللغة). ج ، مدافع .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٢٠٥٤٧
(^٤) [مَ] [جَ] [ع ل] ج ، منجنيقات ، مجانق ، مجانيق .(منتهى الارب). دستگاهى جنگى كه با
آن سنگ و آتش به سوى دشمن مى انداختند . كلکم .
لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٢١٦٠٤

إدراج الألفاظ التاريخية الدالة على المكاتبات

أدرج علي أكبر دهخدا عددًا كبيرًا من الألفاظ التاريخية الدالة على المكاتبات بمختلف أنواعها مثلما نجد في مصطلحات مثل:

دفتري	ما يكتب به	هو الذي يحتوي على عدد من الصحف والأوراق . وهذه الدفاتر للحساب ودفاتر الخراج . (از اقرب الموارد). عدة أوراق متينه يكتب بها المطالب المختلفة والمحاسبات . كتيب . (ناظم الاطباء). دفتر (منتهى الارب) . كراسة . (صاح الفرس) . أوراق بيضاء يكتب بها مجموعة أوراق بين الجلدين. ^١
سجلات	دفاتر يكتب بها	وهي جمع ومفردها سجل . (اقرب الموارد). نوع من الخط العربي . (فهرست ابن النديم ص ١١ و ١٣). ^٢
فرمان	أمر واجب إطاعة	الجمع العربي فرامين . (حاشية برهان چ معين) . حكم . أمر . قرار . أمر واجب إطاعة . (تاريخ بيهقي). ^٣
وثائق	مكاتبات	وهي جمع ومفردها وثيقة . (ناظم الاطباء)(منتهى الارب)(دهار). العهد. ^٤

(^١) [د ت] (١) تعدادی از صحف و نامه ها که جمع شده باشد، و از آن جمله است دفاتر حساب و دفاتر خراج . (از اقرب الموارد). عدة اوراقی بهم پیوسته و در جلدی جای داده شده که در آن مطالب مختلف نظم و نثر یا محاسبات را نویسند. کتابچه . (ناظم الاطباء). دفتر . (منتهی الارب) . كراسة . (صاح الفرس) . اوراق سفید بهم شیرازه شده خاص نوشتن . مجموعه اوراق بین الدفتین .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٠٩٤٢
(^٢) [س ج ل لا] (١٤) ج سجل . (اقرب الموارد). نوعی از خط عربی . (فهرست ابن النديم ص ١١ و ١٣).

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٣٤٨٦
(^٣) [ف] (١) جمع عربی آن فرامین است . (حاشية برهان چ معين) . حكم . امر . دستور . او را سوگند داده بودند که در فرمان و طاعت ما باشد. (تاريخ بيهقي) .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٢١٥٣٩
(^٤) [و ء] (١٤) ج وثيقة . (ناظم الاطباء)(منتهى الارب)(دهار). عهد و پیمان محکم . لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٢٣١٢٢

إدراج الألفاظ التاريخية الدالة على المعاملات المالية
أدرج علي أكبر دهخدا عددًا كبيرًا من الألفاظ التاريخية الدالة على المعاملات
المالية بمختلف أنواعها مثلما نجد في مصطلحات مثل:

<p>خراج الأرض .(منتهى الارب) (از اقرب الموارد) (از متن اللغة) (از ناظم الاطباء). هذا اللفظ مأخوذ من الفارسية كزيت و كزيت (ناظم الاطباء). معرب إلى جزية . (آنندراج) . جزية . جزية . (محمودبن عمر ربنجنى) . الخراج لذى يأخذه الكفار من بلاد المسلمين . الجمع جزاء، جزى ، جزى . (منتهى الارب) .^١</p>	<p>ضريبة</p>	<p>جزية</p>
--	--------------	-------------

<p>يقول الجوهري دية أو ديات وهي المال الذى يدفع عوضاً عن المقتول. (از لسان العرب) . بدل الدم يكون ألف دينار أو عشرة آلاف درهم . الجمع ديات . (مهذب الاسماء) (ترجمان جرجانى) . المال الذى هو بدل النفس . ديه . ديه .^٢</p>	<p>تعويض</p>	<p>دية</p>
---	--------------	------------

(^١) [ج زى] (معرب ، ا) خراج زمين .(منتهى الارب) (از اقرب الموارد) (از متن اللغة) (از ناظم الاطباء). اين لفظ مأخوذ از كزيت و كزيت فارسى است. (ناظم الاطباء). معرب كزيه . (آنندراج) . جزيت . كزيت . (محمودبن عمر ربنجنى) . آنچه بر كافرى ذمى در بلاد اسلام از خراج مقرر آيد . كزيد . ج ، جزاء ، جزى ، جزى . (منتهى الارب) .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٧٧٣٨

(^٢) [ى] [ع ا] (از: ودی) . جوهري گوید دية يکى ديات است و «ة» عوض از واو است و به معنای حق مقتول (قتيل) است و در تهذيب نويسدکه اصل دية، ودیة مانند شية از وشى . (از لسان العرب) . خون بها و آن هزار دينار است يا ده هزار درم سيم يا صد اشتر . ج ، ديات . (مهذب الاسماء) (ترجمان جرجانى) . المال الذى هو بدل النفس . (تعريفات) . ديه . ديت .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١١٤٥٤

جزية (مهذب الاسماء). جمرک . المبلغ الذى يلزم دفعه العبد أو أهل الذمة . الخراج .(منتهى الارب). خراج الأرض .الجمع ضرائب . ^١	جزية	ضريبة
--	------	-------

إدراج الألفاظ التاريخية الدالة على الأعلام

أدرج علي أكبر دهخدا عددًا كبيرًا من الألفاظ التاريخية الدالة على الأعلام بمختلف أنواعها مثلما نجد في مصطلحات مثل:

وهى جمع و مفردها جُنْد. (منتهى الارب)(اقرب الموارد) (دهار). ^٢	أفراد الجيش	جنود
---	-------------	------

جيش .(منتهى الارب)(مهذب الاسماء). جُنْد. (اقرب الموارد). الجمع جيوش .(منتهى الارب) . ^٣	جماعة من الجنود	جيش
---	-----------------	-----

من يقوم بالحراسة . حارس . حارس . حارس .(دهار). رقيب . حافظ . الجمع حَرَس ، أحراس ، حُرَّاس ، حُرَّس و حَرَسَة . ^٤	من يقوم بالحراسة	حارس
--	------------------	------

حاشية . حاشية . الجمع حواشى . أتباع . خدم . حشم.	خدم الملك	حاشية
--	-----------	-------

(^١) [ض ب] [ع ا] جزية.(مهذب الاسماء).|| جمرک .|| مبلغى كه اداء آن را بر بنده اى يا مردى ذمى و امثال آن دو الزام كنند.|| خراج و مانند آن .(منتهى الارب). خراج زمين . ج ، ضرائب .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٥١٦٨

(^٢) [ج] [ع ا] ج جُنْد. (منتهى الارب)(اقرب الموارد) (دهار).

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٧٨٨٢

(^٣) [ج] [ع ا] لشكر.(منتهى الارب)(مهذب الاسماء). جُنْد. (اقرب الموارد). ج ، جيوش .(منتهى الارب) .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٧٩٣٩

(^٤) [ر] [ع ص] نعت فاعلى از حرس و جراسه . نگهدارنده . نگهدار . نگاهبان . نگاهبان .(دهار). رقيب . حافظ . ج ، حرس ، أحراس ، حُرَّاس ، حُرَّس . حَرَسَة .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٨٥٠٤

المصطلحات التاريخية الفارسية في موسوعة لغت نامه دهخدا (دراسة دلالية - نماذج مختارة)

١		
من يقوم بالخدمة . خادم . خادم . الجمع خُدَام ، خَدَم ، خادمين ، خَدَمَة . مؤنث . خادمة . ^٢	خادم	خادم

اسم فاعل من رهبة ومصدر رهبة. (از اقرب الموارد). خائف. (مقدمة لغت ميرسيد شريف جرجاني ص ٣). خائف . (ناظم الاطباء) . راهب من الله ؛ خائف.(ناظم الاطباء). زاهد . الجمع رُهبان . رَهابين . رَهَابِنَة . رُهبانون .(منتهى الارب) . ^٣	زاهد	راهب
---	------	------

وهي جمع ومفردها عَبْد. (آنندراج) (منتهى الارب) . ^٤	الشخص المملوك	عبيد
كثير العلم . منجم .(از اقرب الموارد). كاهن .(منتهى الارب) . الجمع عرفون . ^٥	من يحاول معرفة الغيب	عراف

وهي جمع ومفردها عَلِيم .(منتهى الارب) (اقرب الموارد) . مفردها عَالِم . (متن اللغة) (ناظم	كثيرين العلم	علماء
--	--------------	-------

(١) [ى] [ع] حاشيت . حاشية. ج ، حواشى . اتباع . خَدَم . حشم .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٨٥١٤

(٢) [د] [ع] ص) خدمتكار . نوكر . چاكر . ج ، خُدَام ، خَدَم ، خادمين ، مؤنث . خادمه .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٩٢٧٣

(٣) [ه] [ع] ص ، ا) اسم فاعل از رهبة و ديگر مصادر «ر ه ب» .(از اقرب الموارد). ترسندة

.(مقدمة لغت ميرسيد شريف جرجاني ص ٣). خائف .(ناظم الاطباء). هو راهب من الله؛

اي خائف .(ناظم الاطباء) .|| مُقَدَّس .(منتهى الارب) .|| زاهد و گوشه نشين . ج ، رُهبان .

رَهابين . رَهَابِنَة . رُهبانون .(منتهى الارب) .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١١٨٢٤

(٤) [ع] [ع] ا) ج عَبْد. (آنندراج) (منتهى الارب) .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٥٧٤١

(٥) [ع] [ع] ص) بسيار شناسنده . منجم .(از اقرب الموارد). كاهن و فالگوى .(منتهى

الارب) . ج ، عرفون .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٥٧٨٤

		الاطباء). ^١
كاهن	من يتنبئ بالغيب	الشخص الذي يحاول التنبؤ بالغيب. (تعريفات). من يحكم بالغيب. (از اقرب الموارد). ^٢
كاتب	من يقوم بالكتابة	نعت فاعلى من كتابت . كاتب . (برهان) (منتهى الارب) (أنندراج). (مذهب الاسماء) (أنندراج). (الجمع كاتيين ، كاتبون ، كُتَّاب ، كُتِّبَ . من يقوم بكتابة الكتب). ^٣
محارب	محارب	محاربة بعضهما . (أنندراج). محارب . مقاتل . محارب . (ناظم الاطباء). ^٤

(^١) [غ ل] [ع ص ، ا] ج عليم . (منتهى الارب) (اقرب الموارد). || ج عالم . (متن اللغة) (ناظم الاطباء) .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٦٠٥٧

(^٢) [ه] [ع ص ، ا] كسى است كه خبر دهد از وقایع آينده و ادعاى آگاهى بر اسرار و اطلاع از علم الغيب كند . (تعريفات) . حكم كنده به غيب . (از اقرب الموارد) .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٨١٢٦

(^٣) [ت] [ع ص] نعت فاعلى از كتابت . نويسنده . (برهان) (منتهى الارب) (أنندراج) .
ديبر . (مذهب الاسماء) (أنندراج) . ج ، كاتيين ، كاتبون ، كُتَّاب ، كُتِّبَ . آنكه نسخه هاى كتاب نويسد .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٧٨٩٤

(^٤) [مُ ر] [ع ص] با يكدیگر جنگ كنده . (أنندراج) . جنگنده .
لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٢٠٣٤٧ رزمنده . جنگجو و بهادر و غازى
(ناظم الاطباء) .

مهاجر	الشخص الذى ينتقل من مكان ليعيش فى مكان آخر. الجمع مهاجرون. (ناظم الاطباء). من يترك وطنه ويسكن مكان آخر ^١ .
-------	---

مهاجم	مهاجم . مهاجم ^٢ .
منجم	عالم النجوم . (دهار). عالم الفلك . (منتهى الارب) (أنندراج) . عالم الفلك . الشخص الذى يكتب التقويم ويرتبها . الشخص الذى يقيس زمن النجوم اتجاهها لمعرفة حالة العالم . (از اقرب الموارد). فلكى ^٣ .

مؤرخ	مؤرخ . كاتب التاريخ . (منتهى الارب) . عالم التاريخ ومن يكتب تاريخ الماضى . عالم التاريخ . من يقوم بتحديد زمان كل حدث . (ناظم الاطباء). مراسل . (يادداشت مؤلف) ^٤ .
------	--

(^١) [مُ ج] (ع ص) كسى كه از جايى به جايى رود و از زمينى به زمينى رود و هجرت كند. ج ، مهاجرون . (ناظم الاطباء). آنكه از وطن خود هجرت كند و آن را ترك گويد و در جايى ديگر مسكن گيرد.

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٢١٨٦٢

(^٢) [م ج] (ع ص) حمله كننده . هجوم كننده

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٢١٨٦٣

(^٣) [م ن ج] (ع ص) ستاره شناس . (دهار). ستاره شناس و وقت شناس . (منتهى الارب) (أنندراج) . دانای علم نجوم . كسى كه تقويم مى نويسد و آن را ترتيب مى دهد. (از ناظم الاطباء). آنكه موافقت و سير ستارگان را اندازه گيرد براى دانستن احوال عالم . (از اقرب الموارد). فلكى .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٢١٦٠٢

(^٤) [م و ر] (ع ص) مؤرخ . نويسنده تاريخ . (منتهى الارب) . آن كه علم تاريخ مى داند و آن كه مى نويسد تاريخ گذشته را . تاريخ دان . آن كه تعيين مى كند زمان هر واقعه را . (ناظم الاطباء). گزارشگر . (يادداشت مؤلف) .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٢١٧٧٠

إدراج الألفاظ التاريخية الدالة على أسماء الملوك

أدرج علي أكبر دهخدا عددًا كبيرًا من الألفاظ التاريخية الدالة على الملوك بمختلف أنواعها مثلما نجد في مصطلحات مثل:

امبراطور	حاكم الدولة	امبراطور ^١ .
----------	-------------	-------------------------

امير	أمير	أمير . ملك . (منتهى الارب) (ناظم الاطباء) (فرهنگ فارسی معین) . حاكم . (مهذب الاسماء) . الشخص الذي يحكم قوم . (ازناظم الاطباء) (از فرهنگ فارسی معین) . الراعى . (منتهى الارب) . السلطان . الخليفة ^٢ .
------	------	---

اميرة	أميرة	مؤنث أمير . سيدة . سيدة . (فرهنگ فارسی معین) . (ملكة وزوجة الملك . (ناظم الأطباء) . زوجة الملك . (آنندراج) ^٣ .
-------	-------	--

آغا	كلمة تفيد الإحترام	إمرأة . سيدة . سيدة . هانم . إمراة . حرم . كلمة تقال لإحترام يتلفضها الخدم وكلمة سيد في أشخاص أخرى مثل آغابشارت . آعاجوهر ^٤ .
-----	--------------------	---

(١) [إ ب] (معرب از لاتینی ، إ) امپراطور .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٣٣٢٨

(٢) [أ ع] (ع إ) امیر . پادشاه . (منتهى الارب) (ناظم الاطباء) (فرهنگ فارسی معین) . فرمانروا . (مهذب الاسماء) . کسی که فرمانروا بر قومی باشد . (ازناظم الاطباء) (از فرهنگ فارسی معین) . راعی . (منتهى الارب) . سلطان . خلیفه .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٣٣٩١

(٣) [أ ر] (ع إ) مؤنث امیر . خاتون . خانم . (فرهنگ فارسی معین) . || ملكه و زنى كه پادشاهی كند . (ناظم الاطباء) . زن پادشاهی كنده . (آنندراج) .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٣٤٠٦

(٤) (ترکی ، إ) خاتون . سیده . بانو . خانم . || زن . حرم . كلمة احترامی است كه بر سر نام خادمان یعنی خواجه سرايان در آرند ، چنانكه آقا در دیگر مردم : آغابشارت . آعاجوهر .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٥٨

آقا	سيد	خواجة . سيد . كبير . صاحب مقام . كبير . إله . رب . سيد . مولى . صاحب مقام . كلمة للتعظيم . ^١
-----	-----	--

باشا	حاكم	باشا . مخفف ملك . (أندراج) (ناظم الاطباء). وزير.(أندراج).الوزير الأكبر . حاكم .والى . (ناظم الاطباء). باشا . صاحب النقود : صاحب المناصب والمقامات الأكبر فى الدولة . ^٢
پادشاه	ملك	الأصل البهلوى پاتخشای یا پاتخشاه , خديو والحاكم الشخص الذى يحكم . ملك . ملك . ملك . أمير . سلطان .(مهدب الاسماء).مالك . إله . خديو . حاكم . ملك . ملك . خديوى . ملك . حكيم . إمبراطور . ^٣
جنرال	حاكم	تلفظ جنرال .(فرهنگ فارسى معين) . ^٤

حاكم	حاكم	نعت فاعلى من حكم . حاكم . قاضى . راعى (منتهى الارب) . حكم .(اصطلاح فقه) .أمر .
------	------	---

(^١) (تركى ، ا) خواجه . كيا . مهتر . سراكار . بزرگ . خداوند . خداوندگار . سيد . مولى . صاحب .
كلمة تعظيم است .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٧٣

(^٢) (ا) باشا . مخفف پادشاه .(أندراج) (ناظم الاطباء).|| وزير .(أندراج) . وزير بزرگ .|| حاكم .
والى .(ناظم الاطباء) . معرب باشا . صاحب النقود أرد : لقبى است به تركى كه به صاحب
منصبان و مقامات بزرگ دولتى داده ميشده است .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٤١٥٤

(^٣) [د / د] (ص مركب ، ا) ازاصل پهلوى پاتخشای یا پاتخشاه ، خديو وفرمانروا .[كسى كه
به اقتدار فرمان راند] . شاه . ملك . مليك . امير . سلطان .(مهدب الاسماء) . مالك .
خداوند . خديو . شهریار . شاهنشاه . شاهانشاه . خديو . شاهنشاه . شهنشه . شهنشه . شهنشاه .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٥٣٣١

(^٤) [ج ن] (انگليسى ، ا) تلفظ انگليسى ژنرال .(فرهنگ فارسى معين) .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٧٨٧٥

حاكم . والى .الجمع حُكَّام ، حاكمين وحاكمون (مهذب الاسماء). ^١		
الحاكم . ^٢	حاكم	حكمدار
ملك .(ناظم الاطباء) (برهان قاطع)(شرفنامه ^٤ منيرى)(انجمن آراى ناصرى) . ملك .ملك .ملك سلطان .(يادداشت بخط مؤلف) . فى لغت الفرس تأتى «خديو». ويقال فى هذة الجهة خديو الدولة و كبير . ثرى .مالك .صديق .صديق . رفيق .(ناظم الاطباء). ^٣	حاكم الدولة	خديو

ملك .(برهان قاطع). وزير . سيد . كبير . ملك . ^٤	ملك	خديور
ملك . إله . مولى . (يادداشت بخط مؤلف). ^٥	ملك	خدوند
من يحل محل شخص فى العمل .(منتهى الارب (از تاج العروس)(از لسان العرب) . صاحب المقام .خليفة . وليعهد .(غياث اللغات) . السلطان	السلطان الأكبر	خليفة

(^١) [ك] [ع ص ، ا] نعت فاعلى از حكم . داور.

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٨٥٥٣

(^٢) [ح] [نف مركب] حاكم .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٩١٦٤ قاضى . راعى .(منتهى الارب). حكم

(اصطلاح فقه) . فرمانده . فرمانفرما . والى .ج ، حُكَّام ، حاكمين ،حاكمون . (مهذب
الاسماء).

(^٣) [خ / خَ / خَ] [ا] پادشاه .(ناظم الاطباء) (برهان قاطع)(شرفنامه^٤ منيرى)(انجمن آراى

ناصرى) . شاه . ملك . سلطان .(يادداشت بخط مؤلف) . در لغت فرس آمده «خديو»

خداوند بود . واز اين جهت گویند کشورخديو و كيهان خديو . متمول . مالك . يار . دوست .

رفيق .(ناظم الاطباء).

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٩٦١٣

(^٤) [خ وَ / خَ وَ] [ا] پادشاه .(برهان قاطع). وزير . خداوندگار . بزرگ . شاهزاده .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٩٦١٣

(^٥) [خ وَ / خَ وَ] [ا] مالك . خداوند . مولى . (يادداشت بخط مؤلف) .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٩٦١٣

الأكبر .(منتهى الارب)(از تاج العروس)(از لسان العرب). ج ، خلائف ، خُلفاء . ^١		
قائد القوم .(أندراج)(منتخب اللغات)(غياث اللغات)(از اقرب الموارد).رئيس .(مهذب الاسماء).قائد .(كشاف زمخشرى). الجمع رؤساء . (اقرب الموارد)(كشاف زمخشرى)(مهذب الاسماء) . والى . حاكم . ^٢	حاكم	رئيس

قائد .(منتهى الارب)(أندراج). كفيل . ضامن و بمعنى وكيل . (غياث اللغات). ضامن .كفيل .زعيم . . (ناظم الاطباء). ضامن . (كشاف اصطلاحات الفنون).الجمع زعماء . (منتهى الارب) (أندراج). رئيس .من يتأس قومة وقائم بشؤونهم .(از كشاف الصطلاحات الفنون). رئيس .رئيس .(نفائس الفنون). ^٣	قائد	زعيم
---	------	------

(^١) [خ ف ت] [ع ا] أنه بجای کسی باشد در کاری .(منتهى الارب)(از تاج العروس)(از لسان العرب).قائمقام . خليفه . وليعهد.(غياث اللغات). سلطان بزرگ .(منتهى الارب)(از تاج العروس)(از لسان العرب). ج ، خلائف ، خُلفاء .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٩٩٣٩
(^٢) [ر] [ع ص ، ا] سردار و مهتر قوم .(أندراج)(منتخب اللغات)(غياث اللغات)(از اقرب الموارد). سر قوم .(مهذب الاسماء). سر.(كشاف زمخشرى). ج ، رؤساء .(اقرب الموارد)(كشاف زمخشرى)(مهذب الاسماء) . والى . حاكم .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١١٨٧٢
(^٣) [ر] [ع ص] ضامن و پذیرفتار .(منتهى الارب)(أندراج). كفيل . ضامن و بمعنى وكيل . (غياث اللغات). ضامن . كفيل . پذیرفتار .(ناظم الاطباء). ضامن .(كشاف اصطلاحات الفنون). ج ، زعماء .(منتهى الارب) (أندراج). رئيس . پیشوا و رئيس قوم و أنه از جانب ایشان سخن گوید.(از كشاف الصطلاحات الفنون). رئيس . پیشوا .(نفائس الفنون).

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٢٨٦٨

سلطان	ملك	ملك . (منتهى الارب) . والى . (آنندراج) (غياث (. ملك . والى . (ناظم الاطباء). الذى يعطى الأوامر . (مهذب الاسماء) . ^١
سلطنة	ملكة	تعنى فى اللغة المرأة . (منتهى الارب) (آنندراج) . مؤنث سلطان . بطلة . (منتهى الارب) . ^٢
سيد	رئيس القوم	سيد . سيد القوم . رئيس . (آنندراج) (غياث اللغات (.) ^٣

سيدة	من تترأس القوم	مؤنث كلمة سيد . ^٤
شاه	ملك	ملك . (آنندراج) (غياث اللغات) . ملك . (صاح الفرس) . يقال ملك . (معيار جمالى) (از مؤيد الفضلاء) . الحاكم فى المدينة . تاجور . تاجدار . سلطان . ملك . صاحب التاج . خديو . حاكم . خدو . امير . الملك الذى يحكم المدينة وله أسماء أخرى : ملك و سلطان و ملك . ^٥

(^١) [سُ] [ع] ملك . (منتهى الارب) . والى . (آنندراج) (غياث) . پادشاه . والى . (ناظم الاطباء) .
فرمان ده . (مهذب الاسماء) .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٣٧٢١
(^٢) [سَ لَ نَ / سَ لَ نَ] [ع ص] (زن دراز زبان . (منتهى الارب) (آنندراج) . مؤنث سلطان .
قهرمان . (منتهى الارب) .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٣٧٢٧
(^٣) [سَ ئِ يَ] [ع ص ، لَ] . پيشوا . مهتر قوم . سردار . (آنندراج) (غياث اللغات) .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٣٨٧٧
(^٤) [سَ ئِ يَ دَ] [ع ص ، لَ] مؤنث سيد .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٣٨٨٠
(^٥) (لَ) پادشاه و ملك بود . (آنندراج) (غياث اللغات) . پادشاه . (صاح الفرس) . پادشاه را
گويند . (معيار جمالى) (از مؤيد الفضلاء) . آنکه بر كشورى پادشاهى و سلطنت كند . سلطان .
ملك . صاحب تاج . خديو . شهریار . خديش . امير . شاهنشاه . حكمران يك مملكت كه
نامهاى ديگرش : ملك و سلطان و پادشاه است .
لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٤٠٥٤

قاضى	حاكم	قاض . نعت فاعلى من قضاء . حاكم . (فرهنگ نظام) . (آنندراج) . حَكَم . الفقيه الذى يتَرافع ويوافق على القوانين الشرعية . (فرهنگ نظام) . يجب أن يكون القاضى مسؤولاً ومؤمناً و عادلاً وعالمأو رجلاً وشرعياً وقاضياً . (يعنى نيروى حافظه داشته و فراموشكار نباشد). ^١
------	------	---

قاضى القضاة	قاضى القضاة	قاضى القضاة . رئيس القضاة . قاضى قضاة . ^٢
----------------	-------------	--

قائد	قائد	رئيس . رئيس . قائد . الجمع قُودا ، قاده ، قُود . رئيس . قائد الجيش . ^٣
------	------	---

قيصر	إمبراطور	لقب إمبراطور روم (عموماً) . عنوان و لقب امبراطور الروم الشرقى . (خصوصاً) . (فرهنگ فارسى معين) . الجمع قياصرة . (فرهنگ فارسى معين) . ^٤
------	----------	--

(^١) [ع ص] قاض . نعت فاعلى از قضاء . داور . (فرهنگ نظام) . حکم کننده . (آنندراج) . حَكَم . فقیهى كه مرافعات را موافق قوانین كلى شرع فیصله میكند . (فرهنگ نظام) . قاضى باید مكلف و مؤمن و عادل و عالم و مرد و حلال زاده و ضابط باشد . (یعنى نیروى حافظه داشته و فراموشكار نباشد) .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٧٣٤٢

(^٢) [ض ل ق] [ع ص مركب ، ا مركب] داوران داور . سرداوران . قاضى قاضيان .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٧٣٤٩

(^٣) [ع ص ، ا] پیشوا . رهبر . راهبر . ج ، قُودا ، قاده ، قُود . رئيس . امير لشكر .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٧٢٧٩

(^٤) [ق ص] [معرّب ، ا] عنوان و لقب امپراتوران روم (عموماً) .|| عنوان و لقب امپراتوران روم شرقى (خصوصاً) . (فرهنگ فارسى معين) . ج ، قياصره . (فرهنگ فارسى معين) .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٧٨٤١

قنصل	مستشار	هو المسؤول عن حماية الدولة وحقوقها . هذة الكلمة لاتينية ومعناها مستشار. الجمع قناصل (اقرب الموارد). ^١
ملك	صاحب السلطة العليا	الملك . الجمع ملوك وأملاك .(منتهى الارب). ملك .(أندراج) . يمتلك مملكة وملك .(ناظم الاطباء). من لة السلطة العليا على أمة أو قبيلة أو مملكة .(از اقرب الموارد). ^٢

ملكة	زوجة الملك	زوجة الملك.(ناظم الاطباء). مؤنث ملك .(از محيط المحيط). ^٣
وزير	مساعد الملك	معاون .(اقرب الموارد). الشخص الذي يدير أعمال الملك . ^٤

(^١) [قُ صُنْ] (معرب ، ا) معتمدی است که وی را دولت به کشوری میفرستد برای آنکه از حقوق و تجارت و تبعه دولت متبوع خود حمایت کند. این کلمه لاتینی است و معنی آن مستشار است ج ، قناصل .(اقرب الموارد).

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٧٧٧٤
 (^٢) [مَ ل / مَ] (ع ا) پادشاه . ج ، ملوک . املاک .(منتهى الارب). پادشاه .(أندراج). دارای مملکت و پادشاهی و پادشاه .(ناظم الاطباء). آنکه از طریق استعلاء، سلطنت بر امتی یا قبيله و مملکتی را عهده دار باشد.(از اقرب الموارد).

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٢١٤٧٩
 (^٣) [مَ ل كَ] (ع ا) زنی که پادشاه باشد.(ناظم الاطباء). مؤنث ملك .(از محيط المحيط).

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٢١٤٩٨
 (^٤) [وَ] (ع ص ، ا) معاون .(اقرب الموارد). کسی که در اداره کار ملك ، شاه را یاری کند. لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٢٣١٨٠

إدراج الألفاظ ذات الأصول اللغوية التركية

أدرج علي أكبر دهخدا عددًا كبيرًا من الألفاظ التاريخية ذات الأصول اللغوية التركية مثلما نجد في مصطلحات مثل:

اوجاق	الموقد	كلمة تركية الأصل . الموقد . موقد ^١ .
اتابك	أجداد	كلمة تركية الأصل وهي مركبة من كلمتين , اتا بمعنى أب و بك احتمال مخفف ببيوك بمعنى كبير أو الجد . مؤدب ومربي الطفل , بخاصة الأمراء . الوزير الأكبر . الملك . اتاليق بمعنى والد الأسرة . ^٢
آغا	سيد	إمرأة . سيدة . سيدة . هانم . امرأة . حرم . كلمة تقال لإحترام يتلفضها الخدم وكلمة سيد في أشخاص أخرى . مثل آغابشارت . آعاجوهر . ^٣
آقا	صاحب المقام الأكبر	خواجة . سيد . كبير . صاحب مقام . كبير . إله . رب . سيد . مولى . صاحب مقام . كلمة للتعظيم . ^٤

(١) (تركي ، ا) اوجاق . اجاق .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٣٦٢٢

(٢) [ا ب] (تركي ، ص مركب ، ا مركب) مركب از دو كلمة تركي اتا بمعنى پدر و بك شايد مخفف ببيوك بمعنى بزرگ يا پدر بزرگ . لاالا و مؤدب و مربي كودك ، بالخاصه شاهزادگان . وزير بزرگ . پادشاه . اتاليق ، يعني پدرخوانده .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٩٩٣

(٣) (تركي ، ا) خاتون . سيده . بانو . خانم . زن . حرم . كلمة احترامى است كه بر سر نام خادمان يعنى خواجه سرايان درآرند ، چنانكه آقا در ديگر مردم : آغابشارت . آعاجوهر .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٥٨

(٤) (تركي ، ا) خواجه . كيا . مهتر . سراكار . بزرگ . خداوند . خداوندگار . سيد . مولى . صاحب . كلمة تعظيم است .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٧٣

خانم	سيدة	كلمة تركية الأصل . تعنى سيدة . خاتون . سيدة . إمراة ^١ .
------	------	---

إدراج الألفاظ التاريخية الدالة على الأماكن

أدرج علي أكبر دهخدا عددًا كبيرًا من الألفاظ التاريخية الدالة على الأماكن بمختلف أنواعها مثلما نجد في مصطلحات مثل:

ارض	أرض	أرض (منتهى الأرب) . أرض . الجمع أرضون , أرضين , أرضات , أروض , أراض و أراضى . (مهذب الأسماء) . ^٢
-----	-----	---

اقليم	جزء من الأرض	سبعة أرباع يسكنون . (منتهى الأرب) . دولة ومملكة وولاية . (ناظم الأطباء) . الجمع أقاليم . (منتهى الأرب) . (ناظم الاطباء) . (مهذب الاسماء) . (كشاف اصطلاحات الفنون) . جزء من الأرض . ^٣
-------	--------------	---

اماكن	أماكن	الجمع أمكنه ومفردها مكان . مكان مفعل من كون . (از اقرب الموارد) (منتهى الأرب) . أماكن . (از منتهى الأرب) . أراضى . (فرهنگ
-------	-------	--

(^١) [نٌ] (تركي ، إ) بانو . خاتون . كدبانو . بي بي .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٩٤٣٥

(^٢) [أ] [ع] (إ) زمين . (منتهى الأرب) . زمی . ج ، أرضون ، أرضين ، أرضات ، أروض ،
ارض ، اراضى . (مهذب الاسماء) .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٨٦٤

(^٣) [إ] [معرب ، إ] هفت يك ربع مسكون . (منتهى الأرب) . كشور و مملكت و ولايت . (ناظم
الاطباء) . ج ، اقليم . (منتهى الأرب) . (ناظم الاطباء) . (مهذب الاسماء) . (كشاف اصطلاحات
الفنون) . بخشى از زمين .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٣١٢٧

<p>فارسی معین). منازل. (ناظم الأطباء). مواضع (از المنجد): يحضر الأباء من الأماكن والمساكن والمدن المتفرقة . (ترجمة تاريخ يميني چ سنگی ص ۳۹۹). يسكن أهل الحرث والزرع في أماكن متفرده ومساكنهم مأوى للوحوش والسباع. (از ترجمة تاريخ يميني چ سنگی ص ۱۰).^۱</p>		
---	--	--

<p>في البهلوية تساوى سوق الأهواز . مكان بيع وشراء البضائع . سوق. (دهار)(ترجمان القرآن (. الجمع أسواق .^۲</p>	<p>مكان البيع والشراء</p>	<p>بازار</p>
--	---------------------------	--------------

<p>بستان . روضة . هذا التعريف مشترك في العربي والفارسي وجمع ذلك في العربي ببيغان (غياث اللغات)(مهدب الاسماء). الكلستان المكان الذي يزرع به الورد والريحان والأشجار المثمرة وأنواع من الغرس . (ناظم الاطباء). بوستان . حديقة . الجمع باغات . (از</p>	<p>حديقة</p>	<p>باغ</p>
--	--------------	------------

(^۱) آك [ع !] ج امكنة و مكان . و مكان مَفْعَل از گون است . (از اقرب الموارد) (منتهى
الارب) . جايها. (از منتهى الارب) . سرزمينها. (فرهنگ فارسی معین) . منزلها. (ناظم
الاطباء) . موضعها. (از المنجد) : از اماکن و مساکن متفرق و شهرهای مختلف همه را
بدرگاه آوردند. (ترجمة تاريخ يميني چ سنگی ص ۳۹۹). اهل حرث و زرع متفرق گشتند
و اماکن و مساکن ایشان مأوى و حوش و سباع شد. (از ترجمة تاريخ يميني چ سنگی ص
۱۰).

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ۳۳۰۲
(^۲) (۱) در پهلوی واچا (در هوجستان و اچار = سوق الاهواز. رجوع شود به خوزستان) . محل
خرید و فروش کالا و خوراک و پوشاک . سوق. (دهار) (ترجمان القرآن) . ج ، اسواق
(منتهى الارب) .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ۴۰۸۲

آندراج (. الجمع بُغَاة و بُغِيَان . (تاج العروس (اقرب الموارد). ^١		
---	--	--

بیمارستان	مستشفى	(مكونه من بیمار + ستان , اداة دالة على المكان) يقام منزل و عمارة فى بعض مدن يتجمع فية الأطباء لمعالجة المرضى . مستشفى . عيادة . (آندراج) . دار شفاء المرضى . بيت المرضى . (يادداشت مؤلف (دهار). ^٢
جزيرة	جزيرة	مكان جاف وسط البحر . (آندراج). إحدى جزر البحر لأنها منفصلة عن الجزء الرئيسى من الأرض . (تاج العروس از صحاح) . الجمع جَزَائِر، جُزْر و جُزْر. ^٣

(١) (بستان . روضه . مشترك است در عربى و فارسى و جمع آن در عربى بىغان است (غياث اللغات) (مهدب الاسماء). گلستان. محوطه اى كه نوعاً محصور است و در آن گل و رياحين و اشجار مثمر و سبزی آلات و جز آنها غرس و زراعت میکنند. (ناظم الاطباء). بوستان . باغ . ج ، باغات. (از آندراج) . ج ، بُغَاة و بُغِيَان . (تاج العروس) (اقرب الموارد).

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٤١٧٦
(٢) [ر] (ا مركب) (از: بیمار + ستان ، ادات مكان) خانه و عمارتى كه سلاطين در بعضى شهرها بسازند و بيماران را آنجا طبيب ديوانى معالجت نمايد و آن را بيمارسان و مارستان نيز گویند. (از انجمن آرا). بیمارخانه . مارستان . (آندراج) . دار الشفاء. دار المرضى . مریضخانه . (يادداشت مؤلف (دهار) .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٥٢٧١
(٣) [ج ر] (ع ا) موضع خشک میان دریا. (آندراج) . یکى جزائر دریا و بدان جهت كه از قسمت معظم زمین جدا است جزیره اش نامیدند. (تاج العروس از صحاح) . ج ، جَزَائِر، جُزْر، جُزْر.

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٧٧٣١

جامع	مكان الصلاة	نعت فاعلى من جمع. (١) مكان مصلى المسلمين. (اقرب الموارد). مكان التى تقام فيه العبادات. ^١
------	-------------	---

خانه	مكان السكن	مكان المسكن . (ناظم الاطباء). ملجأ . المنزل . مكان المعيشه. ^٢
------	------------	--

خانات	مساكن المسافرين	وهى جمع ومفردها خان و خانه . يقول الضحاك : هى مساكن صغيرة يسكن بها المسافرين . (فتوح ص ٤). ^٣
قصر	مكان إقامة السطان	منزل و كل منزل من الحجر . (اقرب الموارد) (منتهى الارب) . منزل . قصر . (منتهى الارب) . الجمع قصور. ^٤
قنصلية	قنصلية	مكان القنصل . (١) مكان القنصل . (اقرب الموارد) . المكان الذى يقوم فيه القنصل بأعماله .
عاصمة	قاعدة الدولة	أم البلاد . قاعدة الدولة . (اقرب الموارد).

(^١) [م] [ع ص] نعت فاعلى از جمع . || (١) معبد مسلمانان . (اقرب الموارد) . || مسجدى كه در آن نماز جمعه گذارند . (غياث اللغات) .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٧٣٧٩
(^٢) [ن / ن] [١] أن جایی كه در آن آدمی سكنی می كند . (ناظم الاطباء) . ستر . منزل . مستقر . لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٩٤٤٥

(^٣) (١) ج خان و خانه و بمعنی کاروانسراها میباشد . ضحاك گفت : خاناتی كه مسافران در او فرودآیند . (فتوح ص ٤) .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٩٤٠٨
(^٤) [ق] [ع] [١] خانه ، یا هر خانه از سنگ برآورده . (اقرب الموارد) (منتهى الارب) . كاخ . كوشك . (منتهى الارب) . ج ، قصور .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٧٦٠٧
(^٥) [ق] [ص] [ل] [ى] [ع] (معرّب ، امص) مقام قنصل . || (١) خطة القنصل . (اقرب الموارد) . اداره یا جائی كه قنصل در آن به كارهاى خود رسیدگی كند .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٧٧٧٤

		المتداول في البلاد العربية عاصمة ^١ .
كتابخانه	مكتبة	المكان التي توضع الكتب فيه للبيع . دار الكتب (يادداشت مؤلف). مكتبة . محل بيع الكتب (ناظم الاطباء). قديماً يقال مخزن الكتاب ^٢ .

كنيسه	مكان النصارى	الجمع كنايس . (مهذب الاسماء). كنيسه . كنيسه . كنيسه . معبد النصارى . مكان للصلاة . كنيسة . الجمع كنائس . (يادداشت به خط مرحوم دهخدا). وتعنى كنيسه في العربية معبد اليهود والنصارى والكفار ^٣ .
كهف	ملجأ	مثل المنزل ويكون في الجبل . الجمع كهوف (از اقرب الموارد). فجوة في الجبل. (ترجمان القرآن جرجاني). غار أو مغارة كبيرة . ملجأ (منتهى الارب) (آنندراج). مأوى وملجأ (ناظم الاطباء) (فرهنگ فارسی معين). ملجاء. (از اقرب الموارد). ملجأ . ملجاء. مأوى ^٤ .

(^١) [ص م] [ع ا] ام بلاد. قاعدة كشور. (اقرب الموارد). در تداول كشورهای عربی پایتخت .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٥٦٦٤

(^٢) [ك ن / ن] [ا مركب] خانة كتاب . دار الكتب . (يادداشت مؤلف). || كتابفروشى . دكان

كتاب فروشى . (ناظم الاطباء). سابقاً كتابخانه هم به مخزن كتاب .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٨١٧٠

(^٣) [ك / ك س / س] [معرب ، ا] ج ، كنايس . (مهذب الاسماء). كليسا . كليسه . كليسيا . معبد

نصارى . نمازگاه . نمازخانه . ج ، كنائس . (يادداشت به خط مرحوم دهخدا). كنيسه در

عربی معبد يهود و نصارى و كفار را گفته اند.

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٨٦٥٥

(^٤) [ك] [ع ا] مانند خانه است كنده شده در كوه . ج ، كهوف . (از اقرب الموارد). شكاف در

كوه . (ترجمان القرآن جرجاني). غار يا مغارة بزرگ . || پناه . (منتهى الارب) (آنندراج).

پناه و ملجاء. (ناظم الاطباء) (فرهنگ فارسی معين). ملجاء. (از اقرب الموارد). پناهگاه .

ملجاء. مأوى .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٨٧٨٦

المصطلحات التاريخية الفارسية في موسوعة لغت نامه دهخدا (دراسة دلالية - نماذج مختارة)

محكمة	محكمة	محكمة. (منتهى الارب). مكان يحاكم الناس فيه على أفعالهم. (يادداشت مرحوم دهخدا). ^١
-------	-------	---

مملكة	مكان الملك	مكان الملك. (ناظم الاطباء). منصب الملك أو المواضع التي تكون في ملك الملك. (از اقرب الموارد) (ناظم الاطباء). وسط الدولة. الجمع ممالك و مماليك. (ناظم الاطباء). ^٢
-------	------------	--

مدينة	مدينة	مدينة. (غياث اللغات) (آنندراج) (منتهى الارب). مدينة. (دستور اللغة) (منتهى الارب). مدينة كبيرة. (دستور الاخوان). مدينة. (مهذب الاسماء). الجمع مداين، مدائن، مُدُن. ^٣
مسجد	مكان المسلمين	مصطلح مسجد يطلق على جامع. مكان عبادة المسلمين. مكان الصلاة. مسجد. بيت الله. بيت الله. الجمع مساجد. ^٤
معابد	مكان العبادة	وهي جمع ومفردها مَعْبَد. (ناظم الاطباء). أماكن عبادة الكفار. (غياث) (آنندراج). أماكن العبادة.

(^١) [مَ كَ مَ] [ع ا] داوری خانه. (منتهى الارب). جای فرمان. (يادداشت مرحوم دهخدا).

لغت نامه دهخدا، الطبعة الثانية، رقم الصفحة ٢٠٤٠١

(^٢) [مَ ل / لُ كَ] [ع ا] فرو دبدبۀ پادشاهی. (ناظم الاطباء). || موضع پادشاه یا مواضعی که در ملک پادشاه باشد. (از اقرب الموارد) (ناظم الاطباء). || میانه کشور. ج، ممالک، ممالیک. (ناظم الاطباء).

لغت نامه دهخدا، الطبعة الثانية، رقم الصفحة ٢١٥٣٩

(^٣) [مَ نَ] [ع ا] شهر. (غياث اللغات) (آنندراج) (منتهى الارب). شهرستان. (دستور اللغة) (منتهى الارب). شهر بزرگ. (دستور الاخوان). شارستان. (مهذب الاسماء). ج، مداين، مدائن، مُدُن.

لغت نامه دهخدا، الطبعة الثانية، رقم الصفحة ٢٠٥٦٣

(^٤) [مَ جَ] [ع ا] و از آن جمله است اطلاق مسجد بر «جامع». جای عبادت مسلمانان. جای نماز خواندن. نمازگاه. بيت الله. خانه خدا. ج، مساجد.

لغت نامه دهخدا، الطبعة الثانية، رقم الصفحة ٢٠٨٥٢

معابد ^١		
--------------------	--	--

مقبرة . الجمع مقابر .(مهذب الاسماء)(دهار)(منتهى الارب) (أنندراج .)مكان القبور . (اقرب الموارد).مكان القبور . (ناظم الاطباء). مكان وضع الموتى . (غياث) ^٢	مكان دفن الموتى	مقبرة
مكان الملك .(ناظم الاطباء). منصب الملك أو المواضع التي تكون فى ملك الملك .(از اقرب الموارد)(ناظم الاطباء). وسط الدولة . الجمع ممالك و مماليك .(ناظم الاطباء). ^٣	مكان يضم الملك والشعب	مملكة

وزارة .(منتهى الارب)(ناظم الاطباء). مكان الوزير .(از اقرب الموارد). ^٤	مكان الوزير	وزارة
---	-------------	-------

المطلحات التاريخية العربية

أدرج علي أكبر دهخدا عددًا كبيرًا من الألفاظ التاريخية العربية بمختلف أنواعها مثلما نجد في مصطلحات مثل:

(^١) [مَ ب] [ع ا] ج مَعْبِد .(ناظم الاطباء). به معنى عبادتخانه هاى كفار .(غياث)(أنندراج).عبادتگاهها .پرستشگاهها .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٢١٠٨٥

(^٢) [م ب / ب ر / م ب ر / م ب ر] [ع ا] گورستان . ج ، مقابر .(مهذب الاسماء)(دهار)(منتهى الارب)(أنندراج). موضع قبور .(اقرب الموارد). محل گور . (ناظم الاطباء). || گور مرده .(غياث) .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٢١٣٠٣

(^٣) [م ل / ل ك] [ع ا] فرو دبدبۀ پادشاهى .(ناظم الاطباء).|| موضع پادشاه يامواضعى كه در ملك پادشاه باشد .(از اقرب الموارد)(ناظم الاطباء).|| ميانۀ كشور . ج ، ممالك ، مماليك .(ناظم الاطباء). .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٢١٥٣٩

(^٤) [و ر / و ر] [ع ا] وزير و رتبه وزير .(از اقرب الموارد). حال وزير و وزيرى .(منتهى الارب)(ناظم الاطباء). .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٢٣١٧٥

إبداع	إبداع	إحضار شئى جديد . احضار جديد . التجديد . جديد . أن يجد . أن يخترع . أن يخلق . أن يخلق . خلق . العثور على شئى جديد . احضار شئى جديد ليس له مثل . أن يبدع . ج بَدع . ^١
-------	-------	--

اتساع	تمدد	إتساع .(تاريخ المصادر بيهقى) .تمدد (فى متناول العامة) . سعه . أن يتسع . السعة. اتساع رقعة الدولة عن جملة بلاد العالم فى الماضى .(ترجمة تاريخ يمىنى) . كثرت المال .الثروة . الوفرة . ^٢
-------	------	--

اتفاق	أن يتفق	أن يتفق مع شخص . أن يتفق . أن يتفق مع آخر .(تاج المصادر)(زوزنى) .الاتفاقات . توافق الآراء . اتحاد . اتفاق . (زوزنى) . المقابل لها اختلاف ونفاق . ^٣
احتفال	إحتفال	تزين . أن يزين .(منتهى الارب) .احتفال .(زوزنى) . احتفال الناس فى المجلس . احتفال . الجمع احتفالات . ^٤

(^١) [١] (ع مص) چیز نو آوردن . نو آوردن . نو نهادن . نو پدید آوردن . ایجاد . اختراع . خلق . آفریدن . آفرینش . نوباوه پیدا کردن . نو بیرون آوردن نه بر مثالی . ابتداع .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٢٨٩

(^٢) [١] (ع مص) فراخ شدن .(تاج المصادر بيهقى) . گشاد شدن (در تداول عامه) . وسعت . توسيع . فسحت . عرصه غزنه در اتساع بنیان واستحكام ارکان از جملگی بلاد عالم درگذشت .(ترجمه تاريخ يمىنى) . كثرت مال . ثروت . وفرة .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٠١٠

(^٣) [١] (ع مص) با هم یکی شدن . متفق شدن . با یکدیگر موافقت کردن .(تاج المصادر)(زوزنى) . موافقت . وفاق . اتحاد . توافق .(زوزنى) . مقابل اختلاف و نفاق .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٠١٣

(^٤) [١] (ع مص) آراسته شدن . زينت گرفتن .(منتهى الارب) . حفل .(زوزنى) .بزم کردن . ج . احتفالات .

ثبات	أن يتزن . أن يقف متزن . أن يصير متزن . أن يتزن في الشعر . متزن . أن يعتدل الشيء . ^١
------	--

برزح	حياة بعد الموت	الفاصل ما بين الشيطان .(از ترجمان جرجاني). الفاصل بين الدنيا والأخرة وهو الموت حتى القيامة كل شخص من مرقدة .(از اقرب الموارد). ما بين الدنيا والأخرة من وقت الموت حتى الحشر . الجمع برازخ . عالم ما بين الموت والنشور . ^٢
------	----------------	--

بطالة	بدون عمل	بطالة . عاطل .(ناظم الاطباء). بدون عمل . بطل الأجير ؛ عاطل .(منتهى الارب) . لم يعمل .(تاج المصادر بيهقي) . بدون عمل .(منتهى الارب)(از آنندراج)(نصاب) . ^٣
-------	----------	---

تجزئة	تقسيم	تجزئة .(تاج المصادر بيهقي) (زوزنى) .أن يقسم شيئ .(از اقرب الموارد)(از قطر المحيط)(منتهى الارب)(ناظم الاطباء) . تجزئة
-------	-------	--

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٠٧٣
^(١) [اِثْتَبَ] (ع مص) سخته فاستدن . سنجيده ستاندين چيزى را .|| سنجيده شدن . سنجيده شدن شعر . سنجيدن . ميانه حال و معتدل شدن .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٠١٠
^(٢) [بَرَزَ] (ع ا) بازداشت ميان دو چيز .(از ترجمان جرجاني) .|| حايل ميان دنيا و آخرت و آن از زمان مرگ تا زمان قيامت باشد و هرکسى که مى ميرد داخل برزخ ميگردد .(از اقرب الموارد) . آنچه ميان دنيا و آخرت باشد از وقت مرگ تا حشر .(ترجمان القرآن) . ج ، برازخ . عالمى ميان مرگ و نشور .

لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٤٥٦٩
^(٣) [بَلَّ] (ع مص) بطولة . بازماندن از عمل و کار .(ناظم الاطباء) . بيکار شدن ، بطل الاجير ؛ معطل و بيکار شد مزدور .(منتهى الارب) . بيکار شدن .(تاج المصادر بيهقي) . بيکارى .(منتهى الارب) (از آنندراج) (نصاب) .
 لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٤٨٦٠

المصطلحات التاريخية الفارسية في موسوعة لغت نامه دهخدا (دراسة دلالية - نماذج مختارة)

		من شئی إلى شئی . (منتهی الارب) (ناظم الاطباء). ^١
حدود	نواحی	وهی جمع ومفردها حَدّ. نواحی . أطراف . ^٢

حفرة	فتحة	حفرة . فتحة . ثقب . ثقب . (منتهی الارب) . خندق . حفرة . ثقب . (غياث) . حفيرة . قبر . حفرة . الجمع حُفَر. ^٣
------	------	--

رقیق	عبید	عبود مملوك . الجمع ، أرقاق و رفاق و ارقاء. ^٤
------	------	---

(^١) [تَ زَءَ] (ع مص) پاره پاره کردن . (تاج المصادر بیهقی) (زوزنی) . قسمت کردن چیزی را . (از اقرب الموارد) (از قطر المحيط) (منتهی الارب) (ناظم الاطباء) . || بسنده کنانیدن از چیزی به چیزی . (منتهی الارب) (ناظم الاطباء) .
لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٦٤٥٠
(^٢) [حُ] [ع] ج حَدّ . نواحی . اطراف .
لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٨٨٠٠
(^٣) [حُ رَ] [ع] (ا) گودال . چاله . چال . کنده . (منتهی الارب) . خندق . گودی . سوراخ . (غياث) . حفيرة . || قبر . گور . ج ، حُفَر .
لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ٩١٣٦
(^٤) [رَ] [ع ص] (ا) بنده و مملوك . ج ، أرقاق و رفاق ، ارقاء .
لغت نامه دهخدا ، الطبعة الثانية ، رقم الصفحة ١٢٢٠٤

النتائج

من أهم النتائج :

- انتقت الدراسة العديد من المصطلحات التاريخية الفارسية مع دراستها دلاليا.
- ترجمت الدراسة عدد من المصطلحات التاريخية من اللغة الفارسية إلى العربية مع البنية الدلالية .
- أظهرت الدراسة أن هناك بعض المصطلحات التاريخية الفارسية تستخدم كما هي في اللغة العربية .
- أوضحت الدراسة إهتمام استاذ على أكبر دهخدا بالمصطلحات التاريخية الفارسية التي لها أصل عربي .
- أظهرت الدراسة أن هناك بعض المصطلحات مكونة من جزءين فارسي فارسي .
- أوضحت الدراسة طغيان المفردات والمصطلحات العربية في موسوعة لغت نامه دهخدا .
- كشفت الدراسة اللغوية للمصطلحات والألفاظ التاريخية الفارسية في موسوعة لغت نامه دهخدا أن أغلبها أسماء جامده ، ومنها مايدل علي ذوات ، ومنها مايدل علي معني ، كذلك منها المركب .
- أثبتت الدراسة أن النص المتخصص سواء تاريخي أو غيره (في حد ذاته) لا يشكل عائقا لسير عملية الترجمة إلي الوضع الأمثل ، وإنما الأمر متوقف علي القوة المعرفية للمترجم وثقافته وإمامه بالموضوع ، ومهاراته في التعامل مع المصطلحات المعنية .

قائمة المصادر والمراجع

القرآن الكريم

- المصدر:

على أكبر دهخدا: لغت نامه دهخدا، چاپ دوم، ناشر موسسه انتشارات وچاپ دانشگاه تهران، عام ١٣٧٧ هـ.ش.

المصادر والمراجع باللغة العربية والمترجمة إليها:

- إبراهيم أنيس: من أسرار اللغة، ط ٧ مكتبة الأنجلو المصرية، القاهرة ١٩٨٥ م.
- إبراهيم مذكور: مجمع اللغة العربية في ثلاثين عاما ماضيه وحاضره، المجلد الأول، الهيئة العامة لشؤون المطابع الأميرية، عام ١٩٦٢ م.
- إسماعيل حماد الجوهري: تاج اللغة وصحاح العربية، ط ٢، دار العكر، بيروت ١٩٩٨ م.
- أحمد الخطيب: صناعة المعجم الحديث في المعجمية العربية المعاصرة، ط ١، دار الغرب الإسلامي، بيروت، ١٩٨٧ م.
- أحمد مختار عمر: البحث اللغوي عند العرب، ط ٨، عالم الكتب، القاهرة، ٢٠٠٣ م.
- _____: علم الدلالة، ط ٥، عالم الكتب، القاهرة، ١٩٩٨ م.
- أحمد مطلوب: بحوث لغوية، دار الفكر للنشر والتوزيع، عمان، ١٩٨٧.
- جلال الدين السيوطي: المزهري في علوم اللغة العربية وأنواعها، ط ٢، الجزء الثاني، المكتبة العصرية، دار الفكر، بيروت، ١٩٨٦ م.
- جمال الدين أبو الحسن القفطي: جمهرة اللغة، مطبعة السعادة، القاهرة، ١٣٢٦ هـ.
- جمال الدين محمد مكرم: لسان العرب، ط ٢، الجزء ١٠، دار صادر بيروت عام ٢٠٠٣ م.
- جهينه نصر علي: الكلمات الفارسية في المعاجم العربية، دار طلاس، دمشق، ٢٠٠٢ م.
- حازم علي كمال الدين: دراسة في علم المعجم، ط ١، مكتبة الآداب، القاهرة، ١٩٩٩ م.
- حلمي خليل: علم اللغة عند بن فارس بين النظرية والتطبيق، بيروت، ١٩٧٧.
- صافية زفنكي: التطورات المعجمية والمعجمات اللغوية العامة العربية والحديثة، وزارة الثقافة، دمشق عام ٢٠٠٧ م.
- صبحي حمدي (وآخرون): المنجد في اللغة العربية المعاصرة، ط ٢، دار المشرق، بيروت، ٢٠٠١ م.

- صلاح الدين المنجد : كتاب المفصل في الألفاظ الفارسية المعربة في الشعر الجاهلي والقرآن الكريم والحديث النبوي والشعر الأموي، ط ١، بيروت ، ١٩٧٨ م.
- عبد القادر عبد الجليل: المدارس المعجمية دراسة في البنية التركيبية، الطبعة ٢، دار صفاء للنشر، عمان، ٢٠١٤م
- عبد القادر الفاسي الفهري: عربية النمو والمعجم الذهني، المجلد ١، الطبعة ٢، دار توبقال للنشر، المغرب، ١٩٨٦م.
- عبد الكريم مجاهد: مناهج التأليف المعجمي عند العرب، معجم المعاني والمفردات، الطبعة ١، دار الثقافة، عمان، ٢٠٠١م.
- عبد اللطيف الصوفي: اللغة ومعاجمها في المكتبة العربية، الطبعة ١، دار طلاس للدراسات والترجمة، دمشق، ١٩٨٦م.
- عدنان الخطيب: المعجم العربي بين الماضي والحاضر، الطبعة ١، مكتبة لبنان، بيروت، ١٩٩٤م.
- علي الصراف : قراءة نقدية في الجهود المعجمية لمركز تعريب العلوم الصحيحة ، مجلة كلية دار العلوم ، القاهرة ، ٢٠١١ م.
- علي القاسمي : المعجمية العربية بين النظرية والتطبيق ، ط ١ ، مكتبة لبنان ، بيروت ، ٢٠٠٣ م
- _____ : علم اللغة وصناعة المعجم ، ط ٢ مكتبة لبنان ، بيروت ، ١٩٩١م. علي محمد الجرجاني: التعريفات ، دار الكتاب العربي ، بيروت ، ١٩٨٥ م .
- محمد حسن عبد العزيز: التعريب في القديم والحديث مع معاجم للألفاظ المعربة، دار الفكر العربي، القاهرة، ١٩٩٠م.
- محمود حجازي: الاتجاهات الحديثة في صناعة المعجمات، مجلة مجمع العربية، القاهرة، ١٩٧٧م.
- _____ : الأسس اللغوية لعلم المصطلح، مكتبة دار غريب للطباعة، ١٩٩٣م.
- محمود عبدالله جفال: المصطلح اللغوي عند ابن جني في كتاب الخصائص مصدره ودلالته، الجزء الثاني، دار الهدى للطباعة والنشر، بيروت.

- محمود نحل: آفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر، ط ١، دار المعرفة، الاسكندرية، ٢٠٠٦م.
- المنجد في اللغة العربية المعاصرة: الطبعة الثانية، دار المشرق، بيروت ٢٠٠١م.
- موهوب أحمد الجواليقي: المعرب من الكلام الأعجمي، ط ٢، دار الكتب، القاهرة، ١٩٦٩م.
- منير البعلبكي: مناهج التأليف المعجمي المعاصر، الجزء ٦، مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة، مصر، ١٩٨٧م.
- يعقوب يوسف بكر: مفتاح العلوم، ط ١، دار الكتب العلمية، بيروت ١٩٨٣م.

المصادر والمراجع باللغة الفارسية والمترجمة إليها:

- آدي شير: الألفاظ الفارسية المعربة، ط ٢، دار العرب، بيروت ١٩٨٨م.
- إبراهيم الدسوقي شتا: النثر الفني في الادب الفارسي، مترجم عن حسن كمشاد، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٢م.
- عبد الكريم شميس: لغت نامه دهخدا، دار نشر دانشگاه تهران، ٢٠٠٣م.
- حمد جواد خالقي مطلق: على أكبر دهخدا، دار نشر دانشگاه تهران، ٢٠٠١م.
- الرسائل العلمية باللغة العربية:
- الحسين حسن عبد اللطيف عميرة: المصطلحات الطبية في اللغة الفارسية من خلال كتاب (انatomy علم التشريح لخسرو ابراهيم)، دراسة لغوية طبية مع الترجمة، رسالة دكتوراه غير منشورة، كلية الألسن، جامعة سوهاج عام ٢٠٢٢.
- _____: المصطلحات الفارسية الأثرية في موسوعة لغت نامه دهخدا (دراسة معجمية وصفية) رسالة ماجستير غير منشورة، كلية الآداب، جامعة أسيوط عام ١٩١٩.
- خالد محمد إبراهيم سلامة: "معجم صحاح الفرس للنخجواني و تأثره بمعجم صحاح العربية للجوهري، دراسة معجمية وصفية تقابلية" رسالة دكتوراه غير منشورة، كلية الآداب بسوهاج ١٩٩٩م.

- مسعود إبراهيم حسن علي: المصطلح العسكري في اللغة الفارسية، دراسة صرفية دلالية، في لغة الصحافة الإيرانية في الفترة من ١٣٧٩ هـ ش إلى ١٣٨١ هـ ش (مارس ٢٠٠٠ - مارس ٢٠٠٢)، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية الآداب، جامعة المنوفية.

مقالات ودوريات باللغة العربية:

- خالد محمد إبراهيم سلامة: سيد جعفر سجادي، جهوده في تأليف معاجم الموضوعات الفارسية، فرهنگ إصطلاحات وتعبيرات عرفاني، دراسة وصفية معجمية، جامعة أسيوط، كلية الآداب، العدد ٥٢، الصفحات ٢٥٠ إلى ٢٩٢، عام ٢٠١٤.
- _____ : المعجم الفارسي الكبير، دراسة معجمية، بحث منشور بمجلة كلية الآداب بقنا في ٢٠٠١ م العدد ١١ الصفحات من ٨٠٢ إلى ٨٢٣ في عام ٢٠٠١.
- رمضان رضائي: دراسة في بعض الألفاظ الفارسية المعربة في لسان العرب لـ ابن منظور، العدد الثامن السنة الثانية.
- مأمون الصغري: مجلة مجمع اللغة العربية، الجزء الأول، مجمع ٧٧ بدمشق عام ١٩٦١.
- محسن محمدي: دراسة في المعاجم الفارسية والعربية تركيزا على المعجم الفارسي الكبير لإبراهيم الدسوقي شتا، بحث منشور بمجلة كلية الآداب، جامعة الكوفة، المجلد ١٥، العدد ٣٦، عام ٢٠١٨م.
- محمد سعيد ربيع الغامدي: مجلة النسر العربي، العدد ٨٢، مكتب تنسيق التعريب، الرباط ٢٠٠٣م.

المعاجم والموسوعات باللغة العربية والمترجمة اليها:

- إبراهيم أنيس ورفاقه: المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية، القاهرة ١٩٧٢ م
مكتبة الشروق، ط ٤.
- إبراهيم رافع القرني: معجم المصطلحات اللغوية (فارسي _ عربي انجليزي)
الملك سعود للنشر عام ١٤٤٢ هـ .
- إسماعيل عبدالفتاح عبد الكافي : الموسوعة الميسرة للمصطلحات السياسية ،
المكتبة العربية ، القاهرة ، (بدون تاريخ).
- أحمد الشرقاوي إقبال: معجم المعاجم ، ط ٢ ، دار الغرب الإسلامي ، بيروت ،
١٩٩٣ م.
- أحمد مختار عمر : صناعة المعجم الحديث ، ط ١ ، القاهرة ، ١٩٩٨ م.
- أحمد المعتوق : المعاجم اللغوية العربية ، المجمع الثقافي ، أبوظبي ، ١٩٩٩ م.
- إميل يعقوب : المعاجم اللغوية العربية بداءتها وتطورها ، ط ١ ، بيروت لبنان
١٩٨١ م.
- حسين نصار : المعجم العربي نشأته وتطوره ، المجلد ٢ ، مكتبة مصر ،
القاهرة ، ١٩٦٨ م .
- عبيد البكري: معجم ما استعجم من أسماء البلاد والمواضع ، الجزء الأول ،
الطبعة الثالثة ، عالم الكتب بيروت ، عام ١٤٠٣ هـ .
- عبد القادر عبد الجليل: المعجم الوصفي لمباحث علم الدلالة العام، الطبعة ٢،
دار صفاء للنشر، عمان، ٢٠١٤ م.
- عبد المنعم محمد حسنين: قاموس الفارسية (فارسي،عربي)، الطبعة ١، دار النشر،
بيروت، ١٩٨٢ م.
- عبد الوهاب علوب: معجم المصطلحات السياسية، الطبعة ١، القاهرة، ٢٠١١ م.
- عمرو أحمد مصطفى : صناعة المعجم الحديث ، ط ٢ ، عالم الكتب، القاهرة،
٢٠١٥ م .
- الفيروز آبادي: القاموس المحيط، ط ١، دار الرسالة للطباعة، بيروت، لبنان،
١٩٨٧ م.
- غي هرمه،(وآخرون): معجم علم السياسة والمؤسسات السياسية، الطبعة ١،
المؤسسة الجامعية للنشر والتوزيع، بيروت، ٢٠٠٥ م.

- محمد أحمد أبو الفرج: المعاجم اللغوية في ضوء دراسات علم اللغة الحديث، ط١، دار النهضة العربية، بيروت، ١٩٦٦م.
- محمد التونجي: المعجم الذهبي (عربي، فارسي)، مكتبة لبنان، بيروت، عام ١٩٩٨م. —: معجم الطلاب، دار الكتب العلمية، بيروت، عام ٢٠٠٢م.
- محمد علي الخولي: معجم علم اللغة النظري، مكتبة لبنان، بيروت عام ١٩٨٢.
- محمد موسى هندراوي: المعجم في اللغة الفارسية، مصر، ١٩٥٢م.
- محمد نور الدين عبد المنعم: معجم المصطلحات السياسية والعسكرية (فارسي، عربي)، الطبعة ١، دار المعارف، ٢٠٠٥م.
- معجم اللغة العربية بالقاهرة: المعجم الوسيط، ط٤، مكتبة الشروق، القاهرة، ٢٠٠٤م.
- وضاح زيتونة: معجم المصطلحات السياسية، الطبعة ١، دار أسامة للنشر والتوزيع، عمان، الأردن، ٢٠٠٦م.
- ياقوت بن عبدالله الحموي: معجم البلدان، المجلد الأول، دار صادر، بيروت، ١٩٧٧م.

المعاجم والموسوعات باللغة الفارسية والمترجمة اليها:

- إبراهيم الدسوقي شتا: فرهنكك بزرگك فارسي (فارسي عربي) جلد اول، كتابفروشي مدبولي قاهره
- عبد النبي قيم: فرهنك معاصر عربي فارسي، إيران ٢٠٠٢م.
- على اكبر دهخدا : لغت نامه دهخدا، چاپ دوم، ناشر موسسه انتشارات وچاپ دانشگاه تهران، عام ١٣٧٧ هـ.ش.

مواقع الإنترنت:

- www.loghatname.ir
- www.Almhml.com
- www.altebalarabi.net
- www.c4arab.com
- www.fdlm.org/file/article/320/traduction.php

- www.georges.dolisi.free.fr/Terminologie/Menu/racines_et_etymologie
- www.k441.com
- www.Lessan.org
- www.mashy.com
- www.q22w.com
- www.skaka7.com
- www.toislam.net

المجلات العلمية:

- مجلة اللسان العربي - مكتب تنسيق التعريب - الرباط ٢٠٠٣.
- مجلة التعريب - المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ٢٠١٢.
- مجلة دراسات الترجمة - بيت الحكمة - العراق - ٢٠٠٠.
- مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق - المجلد ٧٥ - الجزء ٣